

Tetum version

Programa Ezame Médiku ba Retinopatía Diabética



Informasaun ba pasiente sira

Departamentu Saúde, Servisu Sosiál no
Seguransa Públika nian

Janeiru 2007

Nu'udar Ita iha diabetes, Ita-nia doutór organiza atu Ita ita konsulta Servisu Ezame Médiku Retinopatia Diabética. Servisu gratis ne'e nuudár parte ita nian kuidadus ba diabetes .

Saida maka retinopatia diabética?

Ne'e mosu bainhira diabetes halo aat ba vazuraan ki'ik sira iha parte matan nian neebé naran retina. Vazuraan sira ne'e bele taka ka kuak, no vazuraan foun bele troka vazuraan sira seluk ne'ebé la serbisu didi'ak. Iha tempu uluk liu, mudansa sira ne'e sei la iha efeitu ba Ita-nia vizaun baibain. Maibé, se Ita la hetan tratamentu, retinopatia bele sai aat liu no bele halo aat ba Ita-nia vizaun.

Tansá ezame médiku ba retinopatia diabética importante?

Ezame ba retinopatia diabética bele hetan mudansa iha retina iha tempu uluk liu, antes Ita hatene kona-ba sira. Se ami hetan sira ne'e iha tempu loos, tratamentu atu prevene lakon vizaun sei sai efikás tebetebes no sei to'ó ba ema barak liu. Tanba ne'e maka importante atu buka ezame médiku ba Ita-nia matan no mai konsulta ba halo ezame médiku hotu.

Ema hotu ho diabetes presiza hetan ezame ka lae?

Loos duni! Ema ho diabetes sé iha tinan 12 no liután tenke halo ezame médiku ida ba sira nia matan. La importa oinsá maka Ita kontrola Ita-nia diabetes. Bainhira ba Ita-nia doutór rasik ka doutór ospitál Ita presiza bá konsulta nafatin.

Ha'u bá ona klinika matan. Ha'u presiza nafatin halo ezame médiku ka lae?

Ema ne'ebé bá ospitál klinika matan atu halo tratamentu retinopatia diabética maka la presiza buka atu halo ezame médiku. Se Ita bá klinika matan tan ba kondisaun ida seluk, tuir mai Ita presiza duni halo ezame médiku. Se Ita iha dúvida, halo favór ko'alia ba Ita-nia doutór ka enfermeira.

Ha'u bá ona ha'u-nia optometrista (doutór matan). Ha'u sei presiza nafatin bá ha'u-nia konsulta atu halo ezame médiku ka lae?

Presiza duni. Importante maka ami halo ezame médiku tuir programa organizadu. Ho ida ne'e ita hetan seguru katak nivel ne'e aas duni.

Ha'u sei presiza nafatin bá ha'u-nia optometrista (doutór matan)?

Presiza duni. Ita tenke ba nafatin konsulta Ita nia optometrista tinan tinan atu halo ezame vizaun ida ba ókulu. Exame ne'e grátis ba ema ho diabetes.

Saida maka mosu duni iha ezame médiku ba retinopatía?

Ezame médiku iha retratu rua hosi matan kotuk ida-ida ho uza mákina fotografia ida ne'ebé spesiál. Test ne'e la moras no presiza minutu 15 atu halo. Se Ita liu ona tinan 50, Ita sei presiza tau turun médiku iha Ita-nia matan kala minutu 15 antes halo test ba haboot Ita-nia matan-oan. Ne'e ajuda hetan retratu ida ho kualidade di'ak. Númeru ki'ik ida hosi ema klosan liu mós bele uza turun médiku ba matan. Se Ita presiza ne'e, fotógrafu sei ko'alia ho Ita bainhira Ita mai.

Turun médiku ba matan iha efeitu ruma ka lae?

Turun médiku bele tata matan ba segundu uitoan de'it. Depois kala minutu 15 Ita-nia vizaun bele la moos no bele sai difisil ba haree objetu besik Ita. Vizaun la moos ne'e bele dura ba oras hirak neebé halo Ita la seguru Ita ba kaer karreta.

--

AMI FÓ KONSELLU BA ITA KATAK ITA LA
KAER KARRETA BA PELUMENUS ORAS RUA
DEPOIS SIMU TURUN MÉDIKU BA MATAN,
NO TO'O ITA SENTE KATAK ITA BELE ONA
HALO NUNE'E.

Turun sira ne'e bele haboot presoun iha matan laran ladún barak. Ema bele rekonese ne'e liu hosi:

- ☐ Moras ka la sente di'ak iha matan laran ka hale'u matan;
- ☐ Matan fuan mutin sai mean;
- ☐ Vizaun la moos no bele sai aat liu oras ruma depois ezame médiku.

Se Ita iha sintome ruma hanesa ne'e tenke fila fali ba Ita-nia doutór ka bá Departamentu Asidente no Emerjénsia. Tratamentu bele hetan susesu boot tebetebes no sei hapara insidente barak iha futuro.

Oinsá ha'u sei hetan ha'u-nia rezultadu?
Ita sei la hetan Ita-nia rezultadu bainhira remata ezame médiku, tanba ema ida ho treinamentu spesiál sei preziza haree retratu. Ami sei haruka relatóriu ida ba Ita-nia doutór iha semana

4 nia laran no bele kontakta Ita-nia doutór ne'ebé sei fo hatene ita kona-ba rezultadu.

Sé tan maka sei simu rezultadu ha'u-nia ezame?

Se Ita bá ospitál ba klinika diabetes ida, ami mós sei haruka rezultadu ba doutór klinika nian ne'ebé haree ba Ita. Ema seluk simu de'it Ita-nia rezultadu se Ita fó lisensa.

Saida maka sei mosu iha tempu oinmai?

Ami sei konvida ema barak ba halo fali test iha tinan oin. Maibé, ami sei kontakta Ita ba ezame barak liu se:

- ☐ retratu sira ladún moos ba fó hatene katak iha duni rezultadu loos;
- ☐ Ita iha mudansa diabética iha matan ne'ebé presiza ezame liután ka tratamentu iha ospitál klinika matan nian;
- ☐ sei bele hetan buat seluk iha matan nebé sei presiza atu investiga liután.

Saida maka ha'u tenke halo se ha'u hetan susar ruma kona-ba ha'u-nia matan bainhira tempu konsulta seidak to'ó ba ezame?

Labele hein deit ba Ita-nia konsulta ba ezame iha tempu oin. Ita tenke hetan konsellu hosi doutór ka optometrista (doutór matan).

Saida maka akontese ba ha'u-nia retratu no detalle depois halo ezame?

Servisu ne'ebé halo ezame sei halolta-nia retratu no detalle ba pelumenus tinan ualu. Ne'e bele util atubele kompara Ita-nia retratu foun liu ho sira ne'ebé hasai uluk liu. Ami mós sei uza sira ba haree tuir qualidade hosi programa ezame.

Saida maka akontese se Ita hetan retinopatía diabética iha ha'u-nia matan?

Ne'e depende iha nivel mudansa retinopatía diabética nian. Ami bele lori Ita bá klinika matan atu halo tan ezame balun. Se lae, ami sei konvida Ita ba halo fali ezame bainhira liu tinan ida.

Tratamentu ba retinopatía diabética iha ka lae?

Iha. Tratamentu Laser efetivu tebetebes ba prevene ba ema barak liu keta lakon vizaun , se ami halo nia iha tempu loos. Espesialista ne'ebé iha klinika matan sei esplika ne'e ba Ita.

SE ITA IHA KA LA IHA RETINOPATIA
DIABÉTIKA, IMPORTANTE BA BEBEIK ATU
MANTEIN KONTROLU DI'AK BA NIVEL
MASIN MIDAR IHA ITA-NIA RAAN NO ITA-NIA
PRESAUN RAAN.

LIA FOUN DI'AK KONA-BA RETINOPATIA DIABÉTIKA

- ☐ Tuir kondisaun bele hetan tratamentu
- ☐ Ezame importante tanba retinopatía nia sinál uluk liu la fo sai sintoma ida.
- ☐ Ema hotu ho diabetes tenke halo ezame médiku beibeik ba haree loloos kondisaun matan rua
- ☐ Ezame ba hetan aat ba matan grátis (la selu)
- ☐ Ezame la provoka moras
- ☐ Presiza de'it minutu 15 atu halo ezame
- ☐ Se ami haree vizaun iha tempu uluk, ami bele hapara ema lakon vizaun.

Ba informasaun liután kona-ba retinopatía diabética, Ita bele ko'alia ba Ita-nia doutór ka optometrista (doutór matan) ka kontakta:

Diabetes UK

Telephone: 028 9066 6646

Fatin Internet: www.diabetes.org.uk